

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
96/C 5/01	Σύσταση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1995 για την εναρμόνιση των μέσων καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης και απασχόλησης, και τη βελτίωση των σχετικών μέσων ελέγχου	1
96/C 5/02	Σύσταση του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1995 για τη συνεννόηση και τη συνεργασία κατά την εκτέλεση των μέτρων απομάκρυνσης	3
	Επιτροπή	
96/C 5/03	Ecu	8
96/C 5/04	Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές ⁽¹⁾	9
96/C 5/05	Έγκριση κρατικής ενίσχυσης δυνάμει των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις για τις οποίες η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση — Κρατικές ενισχύσεις N 241/95 — Βέλγιο ⁽¹⁾	10
96/C 5/06	Ανακεφαλαίωση προκηρύξεων υποβολής προσφορών που χρηματοδοτεί η ΕΚ στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) ή του κοινοτικού προϋπολογισμού (<i>Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — Συμπλήρωμα</i>) (Εβδομάδα από 2 έως 6 Ιανουαρίου 1996)	12

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1995

για την εναρμόνιση των μέσων καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης και απασχόλησης, και τη δελτίωση των σχετικών μέσων ελέγχου

(96/C 5/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο Κ.3 παράγραφος 2,

την πρωτοβουλία της Γαλλικής Δημοκρατίας της 22ας Δεκεμβρίου 1994,

τη σύσταση που εξέδωσαν την 1η Ιουνίου 1993 οι αρμόδιοι σε θέματα μετανάστευσης υπουργοί των κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τον έλεγχο και την απομάκρυνση υπηκόων τρίτων χωρών από τρίτες χώρες όπου διαμένουν ή εργάζονται παράνομα,

τη σύσταση που εξέδωσαν στις 30 Νοεμβρίου 1992 οι αρμόδιοι σε θέματα μετανάστευσης υπουργοί των κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για της πρακτικές των κρατών μελών όσον αφορά την απομάκρυνση,

Εκτιμώντας:

ότι δυνάμει του άρθρου Κ.1 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης η πολιτική έναντι των υπηκόων τρίτων χωρών και, ιδίως, η καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης, διαμονής και εργασίας αποτελούν θέματα κοινού ενδιαφέροντος υπαγόμενα, συνεπώς, στους τομείς συνεργασίας των κρατών μελών του τίτλου VI της συνθήκης·

ότι τα κράτη μέλη που αντιμετωπίζουν διόγκωση της παράνομης μετανάστευσης έχουν ήδη εγκρίνει ιδιαίτερα μέτρα για να εξασφαλίσουν καλύτερο έλεγχο του μεταναστευτικού ρεύματος και της παράνομης παραμονής στο έδαφος τους αλλοδαπών που εισήλθαν ή διαμένουν παράνομα·

ότι, ωστόσο, η αποτελεσματικότητα των δράσεων αυτών προϋποθέτει την εφαρμογή συντονισμένων και συνεκτικών μέτρων·

ότι, τέλος, μολοντί οι συστάσεις που ορίζουν τις κατευθυντήριες αρχές για τη μεθόδευση της απομάκρυνσης έχουν ήδη εγκριθεί, αυτή η προσπάθεια προσέγγισης πρέπει να συνεχιστεί συστήνοντας στα κράτη μέλη να τηρούν ορισμένες αρχές, προκειμένου να εξασφαλίσουν καλύτερο έλεγχο των ευρισκόμενων στο έδαφός τους αλλοδαπών·

ότι η παρούσα σύσταση τηρεί την κοινοτική νομοθεσία, τη σύμβαση για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών της 4ης Νοεμβρίου 1950, ιδίως των άρθρων 3 και 14, τη σύμβαση της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 για το νομικό καθεστώς των προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967,

ΣΥΣΤΗΝΕΙ στα κράτη μέλη να εναρμονίσουν περισσότερο τα μέσα ελέγχου των αλλοδαπών, προκειμένου να διακριδώνεται ότι πληρούν τις προϋποθέσεις που θέτει η ισχύουσα νομοθεσία για την είσοδο, τη διαμονή και την απασχόληση, εμπνεόμενα από του ακόλουθους προσανατολισμούς:

1. Η παρούσα σύσταση δεν εφαρμόζεται ούτε στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτε στους υπηκόους των χωρών μελών της ΕΖΕΣ που είναι συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, ούτε στα υποκείμενα στο κοινοτικό δίκαιο μέλη της οικογενείας τους.
2. Όταν ένα αλλοδαπός υφίσταται έλεγχο ταυτότητας σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, και τουλάχιστον σε περίπτωση που προκύπτουν εξ' αυτού ενδείξεις παράνομης διαμονής, ελέγχεται η κατάσταση του αλλοδαπού όσον αφορά τη διαμονή. Αυτό ενδέχεται να συμβαίνει στις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - έλεγχοι ταυτότητας που συνδέονται με τη διερεύνηση ή τη δίωξη εγκλημάτων,
 - έλεγχοι ταυτότητας που διενεργούνται για τη διαφύλαξη της δημόσιας τάξης ή ασφάλειας,
 - έλεγχοι ταυτότητας προκειμένου να εμποδίζεται η παράνομη είσοδος ή διαμονή σε ορισμένες περιοχές (παραδείγματος χάρη σε παραμεθόριες περιοχές και διεθνείς λιμένες, αερολιμένες και σταθμούς) με την επιφύλαξη των συνοριακών ελέγχων.

3. Οι αλλοδαποί θα πρέπει να μπορούν, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι έχουν άδεια διαμονής στο έδαφος του κράτους μέλους εντός του οποίου βρίσκονται, παραδείγματος χάρη επιδεικνύοντας τα κάθε είδους έγγραφα που τους παρέχουν άδεια διαμονής σε αυτό.
4. Στην περίπτωση που η κατάσταση όσον αφορά τη διαμονή ή την απασχόληση αποτελεί, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, απαραίτητη προϋπόθεση προκειμένου αλλοδαπός να απολαύει συγκεκριμένης παροχής χορηγούμενης από δημόσια υπηρεσία κράτους μέλους, και δη στον τομέα της υγείας, της συνταξιοδότησης, των οικογενειακών επιδομάτων και της εργασίας, η προϋπόθεση αυτή θα μπορεί να πληρούται μόνο αφού εξακριβωθεί ότι ο αλλοδαπός και η οικογένειά του δικαιούνται της παροχής βάσει της κατάστασής τους όσον αφορά τη διαμονή και την απασχόληση. Η εξακρίβωση της κατάστασης από άποψη διαμονής και απασχόλησης δεν είναι απαραίτητη σε περίπτωση που για επιτακτικούς ανθρωπιστικούς λόγους η επέμβαση δημοσίας αρχής είναι επιβεβλημένη.

Οι εξακρίβώσεις αυτές διενεργούνται από τις αρμόδιες για τις εν λόγω παροχές υπηρεσίες, ενδεχομένως με τη συνδρομή των αρμόδιων αρχών, ιδίως κατά τη χορήγηση των αδειών διαμονής ή εργασίας σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, ιδίως δε τη νομοθεσία περί προστασίας των δεδομένων.

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την ενημέρωση των αρμόδιων για παροχές προς αλλοδαπούς κεντρικών και τοπικών αρχών, για τη σημασία της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης, ούτως ώστε να παροτρυνθούν να επισημαίνουν στις αρμόδιες αρχές, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τις περιπτώσεις παρατυπιών όσον αφορά τη διαμονή που διαπιστώνουν στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους.

Θα πρέπει επίσης να επιστάται η προσοχή των αρμόδιων για χορήγηση αδειών διαμονής αρχών στους εικονικούς γάμους.

5. Οι εργοδότες που επιθυμούν να προσλάβουν αλλοδαπούς πρέπει να παρακινούνται να ελέγχουν τη νομιμότητα της κατάστασης όσον αφορά τη διαμονή ή την εργασία, με την επίδειξη του τίτλου που τους επιτρέπει να διαμένουν και να εργάζονται στο κράτος μέλος. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι οι εργοδότες θα έχουν το δικαίωμα, εφόσον χρειάζεται, και τηρουμένης της εθνικής νομοθεσίας προστασίας των δεδομένων, να προβαίνουν σε επαλήθευση από τις αρμόδιες για τη χορήγηση αδειών παραμονής ή εργασίας αρχές, οι οποίες θα είναι εξουσιοδοτημένες να κοινοποιούν τις

σχετικές πληροφορίες, με διαδικασίες που εξασφαλίζουν την εμπιστευτικότητα στη διαδίδση στοιχείων προσωπικού χαρακτήρα.

6. Κάθε πρόσωπο το οποίο, δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας κράτους μέλους, τεκμαίρεται ως εργοδότης αλλοδαπού υπηκόου δίχως άδεια θα πρέπει να υπόκειται στις ανάλογες κυρώσεις.
7. Οι αρχές που είναι αρμόδιες να επιτρέπουν την παραμονή θα πρέπει να μπορούν να ελέγχουν αν τα πρόσωπα των οποίων η παραμονή στο έδαφος του κράτους μέλους απαγορεύθηκε, εγκατέλειψαν εκουσίως το έδαφός του.
8. Κάθε κράτος μέλος θα πρέπει να μελετήσει τη δημιουργία κεντρικού μητρώου αλλοδαπών που θα περιέχει πληροφορίες σχετικές με τη διοικητική κατάσταση των αλλοδαπών όσον αφορά τη διαμονή, την απαγόρευση διαμονής και τα μέτρα απομάκρυνσης. Το μητρώο θα λειτουργεί βάσει των κανόνων που θέσπισε η σύμβαση 108 του Συμβουλίου της Ευρώπης της 28ης Ιανουαρίου 1981 για την προστασία των προσώπων έναντι της αυτοματοποιημένης επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.
9. Τα κράτη μέλη δεβαιώνονται ότι τα έγγραφα διαμονής που χορηγούνται στους αλλοδαπούς παρέχουν επαρκείς εγγυήσεις κατά της παραποίησης ή της δολίας χρησιμοποίησής τους — ιδίως μέσω εγχρωμής φωτοτυπίας — και, εν ανάγκη, τα τροποποιούν προς το σκοπό τούτο.
10. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την ενίσχυση και δελτίωση των μέσων διαπίστωσης της ταυτότητας των αλλοδαπών που διαμένουν παράνομως και δεν έχουν ούτε ταξιδιωτικό έγγραφο, ούτε άλλο τίτλο ή έγγραφο αποδεικτικό της ταυτότητάς τους.

Όταν ένας παράνομως διατελών αλλοδαπός κρατείται ή ενδέχεται να κρατηθεί στις περιπτώσεις τις προβλεπόμενες στο σημείο II της σύστασης περί των πρακτικών των κρατών μελών στον τομέα της απομάκρυνσης, η οποία εξεδόθη στις 30 Νοεμβρίου 1992 από τους αρμόδιους σε θέματα μετανάστευσης υπουργούς των κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η κράτηση θα πρέπει ιδίως να αξιοποιείται για τη χορήγηση των αναγκαίων για την απομάκρυνση ταξιδιωτικών εγγράφων στους στερούμενους παντός εγγράφου αλλοδαπούς. Οι προξενικές αρχές της χώρας καταγωγής ή εθνικότητας του αλλοδαπού θα πρέπει να προβούν σε συμπληρωματικό έλεγχο ταυτότητας πριν εκδοθεί ταξιδιωτικό έγγραφο.

Θα πρέπει να επιβάλλονται κυρώσεις επί αλλοδαπών που έχουν οργανώσει τη λαθρομετανάστευσή τους,

ιδίως, αρνούμενοι να παρουσιάσουν ταξιδιωτικά έγγραφα. Στις δέουσες περιπτώσεις οι κυρώσεις αυτές μπορούν να έχουν ποινικό χαρακτήρα.

Τα κράτη μέλη αποφασίζουν τη συνέχεια που θα πρέπει να δοθεί στο κεφάλαιο III σημείο 2 της σύστασης του Συμβουλίου περί των πρακτικών των κρατών μελών στον τομέα της απομάκρυνσης, η οποία εξεδόθη στις 30 Νοεμβρίου 1992 από τους αρμόδιους σε θέματα μετανάστευσης υπουργούς των κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Το Συμβούλιο προβαίνει σε τακτική εξέταση, για παράδειγμα ετήσια, της προόδου που πραγματοποιήθηκε για την εναρμόνιση των τομέων που καλύπτονται από την παρούσα σύσταση.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1995.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

L. ATIENZA SERNA

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 22ας Δεκεμβρίου 1995

για τη συνεννόηση και τη συνεργασία κατά την εκτέλεση των μέτρων απομάκρυνσης

(96/C 5/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη σύσταση των αρμοδίων για τη μετανάστευση υπουργών των κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 30ής Νοεμβρίου 1992 σχετικά με τη διέλευση για λόγους απομάκρυνσης, καθώς και την από 1ης και 2ας Ιουνίου 1993 προσθήκη της,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο Κ.1 τρίτο εδάφιο στοιχείο γ) της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, τα κράτη μέλη θεωρούν ως θέμα κοινού ενδιαφέροντος την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης, διαμονής και εργασίας υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος των κρατών μελών·

ότι τα κράτη μέλη έχουν ήδη θεσπίσει ειδικά μέτρα για να εξασφαλίσουν καλύτερο έλεγχο των μεταναστευτικών ροών και για να εμποδίσουν την παράνομη είσοδο και διαμονή αλλοδαπών στο έδαφός τους·

ότι, ελλείψει ταξιδιωτικών εγγράφων ή ταυτότητας, το μέτρο της απομάκρυνσης έναντι παρανόμως διατελούντων αλλοδαπών, δεν μπορεί να εκτελεστεί·

ότι, προς αποτελεσματική εκτέλεση του μέτρου της απομάκρυνσης, το Συμβούλιο πρέπει να εκδώσει συστάσεις προς τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης με στόχο το βελτιωμένο συντονισμό των σχετικών μέτρων·

ότι οι διατάξεις της παρούσας σύστασης δεν θίγουν τη σύμβαση για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών της 4ης Νοεμβρίου 1950, καθώς και τη σύμβαση της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων, όπως αυτή τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967,

ΣΥΝΙΣΤΑ ΣΤΙΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ:

να εφαρμόσουν τις ακόλουθες αρχές:

Για τη συνεργασία κατά την έκδοση των απαραίτητων εγγράφων

1. να εφαρμόσουν ειδικούς μηχανισμούς προκειμένου να βελτιωθεί η έκδοση των απαραίτητων εγγράφων από τις προξενικές αρχές του τρίτου κράτους προς το οποίο πρόκειται να απομακρυνθούν οι αλλοδαποί, όταν αυτοί στερούνται εγγράφων ταξιδιωτικών ή ταυτότητας·
2. όταν αντιμετωπίζουν επανειλημμένες δυσκολίες με ορισμένα τρίτα κράτη κατά την έκδοση των εγγράφων,
 - α) να καταβάλλουν προσπάθειες ώστε η εξακρίβωση της ταυτότητας των απομακρυνομένων να γίνεται από τις προξενικές αρχές,
 - β) να ζητούν επιμόνως από τις προξενικές αρχές να μεταβούν στους τόπους όπου κρατούνται, ενδεχομένως, υπήκοοι τρίτων χωρών, προκειμένου να τους αναγνωρίσουν και να χορηγήσουν τα σχετικά έγγραφα,
 - γ) να επιμένουν ώστε οι προξενικές αρχές να χορηγούν ταξιδιωτικά έγγραφα με επαρκή διάρκεια ισχύος ώστε να μπορεί να πραγματοποιηθεί η απομάκρυνση·
3. να εφαρμόζουν κατά προτεραιότητα τις περί τεκμηρίου ιθαγενείας διατάξεις τις προβλεπόμενες στην πρότυπη συμφωνία περί επανεισδοχής που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο στις 30 Νοεμβρίου 1994·
4. όταν, παρά την εφαρμογή των προαναφερόμενων μέτρων δεν καταστεί δυνατόν να εκδοθούν τα απαραίτητα ταξιδιωτικά έγγραφα, να χορηγούν το υπόδειγμα ταξιδιω-

τικού εγγράφου που ενέκρινε το Συμβούλιο στις 30 Νοεμβρίου 1994.

Για τη συνεργασία σχετικά με τη διέλευση για λόγους απομάκρυνσης

5. να συνεργάζονται για να διευκολύνουν τη διέλευση για λόγους απομάκρυνσης όταν η σχετική απόφαση έχει ληφθεί από άλλο κράτος μέλος, με βάση τις ακόλουθες αρχές:

- α) τα κράτη μέλη μπορούν, βάσει της σύστασης των υπουργών της 30ής Νοεμβρίου 1992 περί διελεύσεως για λόγους απομάκρυνσης, καθώς και την προσθήκη της 1ης και 2ας Ιουνίου 1993 που επισυνάπτονται στην παρούσα σύσταση, να ζητούν από άλλο κράτος μέλος να επιτρέψει τη διέλευση από το έδαφός του για λόγους απομάκρυνσης,
- β) το κράτος μέλος που ζητά τη διέλευση γνωστοποιεί στο κράτος διέλευσης αν θεωρεί αναγκαίο να συνοδεύεται ο απομακρυνόμενος,
- γ) το κράτος διέλευσης μπορεί είτε να επιτρέψει τη διέλευση του απομακρυνόμενου αλλοδαπού με συνοδεία του κράτους που αποφάσισε την απομάκρυνση είτε να παράσχει το ίδιο τη συνοδεία κατά τη διέλευση, είτε να αναλάβει τη συνοδεία από κοινού με το κράτος μέλος που αποφάσισε την απομάκρυνση,
- δ) εάν η διέλευση πραγματοποιείται χωρίς συνοδεία, το απομακρύνον κράτος μέλος μπορεί να ζητήσει έγκαιρα από το κράτος που επέτρεψε τη διέλευση να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει την αναχώρηση του αλλοδαπού προς τον τόπο προορισμού,
- ε) προκειμένου να αποφεύγεται ματαίωση της απομάκρυνσης διότι ο αλλοδαπός αρνείται να επιβιβασθεί στο κράτος μέλος διέλευσης, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη μπορούν να αντιμετωπίσουν τη δυνατότητα, σύμφωνα με τη νομοθεσία τους, να χρησιμοποιήσουν ή να αναζητήσουν τους κατάλληλους νομικούς μηχανισμούς απομάκρυνσης,
- στ) σε περίπτωση που, για οποιοδήποτε λόγο, δεν είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί η απομάκρυνση, το κράτος μέλος διέλευσης μπορεί να επαναφέρει τον αλλοδαπό στο έδαφος του απομακρυνόντος κράτους μέλους,
- ζ) τα κράτη μέλη μπορούν να καθορίζουν διμερώς τους όρους της ενδεχόμενης παραίτησης από την καταβολή των εξόδων για κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, και να προβαίνουν αντ' αυτού σε ετήσια εκκαθάριση του κόστους των ενεργειών απομάκρυνσης οι οποίες έγιναν κατόπιν αιτήσεως ενός εκάστου εξ αυτών.

Κατά τη συνεννόηση για την εκτέλεση των μέτρων απομάκρυνσης

6. να πραγματοποιούν απομακρύνσεις, στις δέουσες περιπτώσεις, σε συνεννόηση με άλλα κράτη μέλη και βάσει των ακόλουθων αρχών:

- α) κάθε κράτος μέλος φέρει την ευθύνη εκτέλεσης των μέτρων απομάκρυνσης υπηκόων τρίτων χωρών που αποφασίζει και πρέπει να χρησιμοποιεί είτε τα μέσα που είναι διαθέσιμα στην αγορά αερομεταφορών είτε, ενδεχομένως, εκείνα που παρέχει το ίδιο,
- β) το κράτος μέλος που αποφασίζει το μέτρο της απομάκρυνσης μπορεί να ζητήσει τη συνεργασία άλλου κράτους μέλους, προκειμένου να βρεθούν θέσεις για την εκτέλεση της απομάκρυνσης αεροπορικάς,
- γ) το κράτος μέλος του οποίου ζητείται η συνεργασία για την εκτέλεση του μέτρου της απομάκρυνσης αεροπορικάς, έχει το δικαίωμα να απαγορεύσει την εκτέλεση απομάκρυνσης από το έδαφός του,
 - να συγκεντρώνει τις πληροφορίες για τις διαθέσιμες θέσεις σε πτήσεις, με σκοπό την απομάκρυνση,
 - να έρχεται σε επαφή με τις αρμόδιες αρχές άλλων κρατών μελών, προκειμένου να χρησιμοποιηθούν οι διαθέσιμες θέσεις σε πτήσεις,
 - να ζητά από άλλα κράτη μέλη άδεια να χρησιμοποιήσει τις διαθέσιμες θέσεις στις πτήσεις που αναχωρούν από τα εν λόγω κράτη μέλη,
 - να ανταλλάσσει με τις αρχές άλλων κρατών μελών κάθε πληροφορία που έχει σχέση με την εκτέλεση της απομάκρυνσης αεροπορικάς.
- δ) για το συντονισμό της εκτέλεσης των μέτρων απομάκρυνσης, κάθε κράτος μέλος κοινοποιεί στα υπόλοιπα κράτη μέλη την αρχή που είναι αρμόδια στο έδαφός του:
 - να συγκεντρώνει τις πληροφορίες για τις διαθέσιμες θέσεις σε πτήσεις, με σκοπό την απομάκρυνση,
 - να έρχεται σε επαφή με τις αρμόδιες αρχές άλλων κρατών μελών, προκειμένου να χρησιμοποιηθούν οι διαθέσιμες θέσεις σε πτήσεις,
 - να ζητά από άλλα κράτη μέλη άδεια να χρησιμοποιήσει τις διαθέσιμες θέσεις στις πτήσεις που αναχωρούν από τα εν λόγω κράτη μέλη,
 - να ανταλλάσσει με τις αρχές άλλων κρατών μελών κάθε πληροφορία που έχει σχέση με την εκτέλεση της απομάκρυνσης αεροπορικάς.

Για την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσας σύστασης:

το Συμβούλιο εξετάζει τακτικά την πρόοδο που έχει επιτευχθεί ως προς την πρακτική εφαρμογή των μέτρων συνεργασίας και συνεννόησης που αναφέρονται στην παρούσα σύσταση.

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1995.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

L. ATIENZA SERNA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΣΥΣΤΑΣΗ

σχετικά με τη διέλευση για λόγους απομάκρυνσης

(Εγκρίθηκε από τους υπουργούς στις 30 Νοεμβρίου 1992)

ΟΙ ΑΡΜΟΔΙΟΙ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΙ,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

τις πρακτικές που εφαρμόζουν τα κράτη μέλη σε θέματα διέλευσης για λόγους απομάκρυνσης,

ότι είναι αναγκαία η προσέγγιση των πρακτικών αυτών ενόψει της εναρμόνισής τους,

ότι τα εφαρμοστέα μέτρα πρέπει να ανταποκρίνονται στα κριτήρια της ταχύτητας, της αποτελεσματικότητας και της οικονομίας,

ΣΥΝΙΣΤΟΥΝ την εφαρμογή των ακόλουθων γενικών κατευθύνσεων:

I

Για την εφαρμογή της παρούσας σύστασης νοείται ως «διέλευση» η μετάβαση ενός προσώπου που δεν είναι υπήκοος κράτους μέλους στο έδαφος ή στο χώρο διερχομένων λιμένος ή αερολιμένος ενός κράτους μέλους.

II

Το κράτος μέλος που έχει αποφασίσει να απομακρύνει έναν υπήκοο τρίτου κράτους

- προς μια τρίτη χώρα, θα πρέπει καταρχήν να τον απομακρύνει χωρίς ο αλλοδαπός να περάσει από το έδαφος άλλου κράτους μέλους,
- προς άλλο κράτος μέλος, θα πρέπει καταρχήν να τον απομακρύνει χωρίς ο αλλοδαπός να περάσει από το έδαφος τρίτου κράτους μέλους.

III

1. Όταν υπάρχουν ειδικοί λόγοι, ιδίως αποτελεσματικότητας, ταχύτητας και οικονομίας, ένα κράτος μέλος μπορεί να ζητήσει από άλλο κράτος μέλος να επιτρέψει την είσοδο και τη διέλευση από το έδαφός του σε απομακρυνόμενο υπήκοο τρίτης χώρας⁽¹⁾.
2. Το κράτος που έλαβε το μέτρο της απομάκρυνσης εξακριβώνει, πριν υποβάλει την ως άνω αίτηση, ότι η συνέχιση του ταξιδιού και η εισδοχή του απομακρυνόμενου προσώπου στη χώρα προορισμού είναι υπό κανονικές συνθήκες εξασφαλισμένη.
3. Το κράτος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση αυτή, την αποδέχεται με την επιφύλαξη των περιπτώσεων που προβλέπονται στο σημείο VI.

IV

Το κράτος που έλαβε το μέτρο της απομάκρυνσης κοινοποιεί στο κράτος διέλευσης αν ο απομακρυνόμενος πρέπει να συνοδεύεται. Το κράτος διέλευσης μπορεί:

- είτε να επιτρέψει στο κράτος που έλαβε το μέτρο της απομάκρυνσης να συνοδεύσει τον απομακρυνόμενο,
- είτε να αποφασίσει να εξασφαλίσει το ίδιο τη συνοδεία,
- είτε να αναλάβει τη συνοδεία σε συνεργασία με το κράτος που έλαβε το μέτρο της απομάκρυνσης.

(¹) Δήλωση σχετικά με το σημείο III:

«Οι λόγοι αποτελεσματικότητας, ταχύτητας και οικονομίας που αναφέρονται στο σημείο III καλύπτουν μεταξύ άλλων τους αντικειμενικούς περιορισμούς που απορρέουν από τη γεωγραφική θέση του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου.»

V

1. Η αίτηση διέλευσης με σκοπό την απομάκρυνση περιέχει πληροφορίες σχετικά με:
 - την ταυτότητα του απομακρυνόμενου,
 - το κράτος τελικού προορισμού,
 - τη φύση και την ημερομηνία της απόφασης απομάκρυνσης, την αρχή που έλαβε την απόφαση αυτή,
 - τα στοιχεία που αποδεικνύουν ότι ο αλλοδαπός είναι δεκτός στη χώρα τελικού προορισμού ή στη δεύτερη χώρα διέλευσης,
 - τα ταξιδιωτικά έγγραφα ή άλλα έγγραφα ταυτότητας του ενδιαφερομένου,
 - τα στοιχεία της υπηρεσίας που υποβάλλει την αίτηση,
 - τους όρους διέλευσης από το κράτος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση (ωράριο, δρομολόγιο, μεταφορικό μέσο, κ.λπ. ...),
 - την ανάγκη και τον τρόπο συνοδείας.
2. Η αίτηση διέλευσης με σκοπό την απομάκρυνση πρέπει να υποβάλλεται το συντομότερο δυνατόν, σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους στο οποίο απευθύνεται, στις αρμόδιες για την απομάκρυνση αρχές, οι οποίες και θα πρέπει να απαντήσουν το ταχύτερο.
3. Το κράτος διέλευσης δύναται να ζητήσει πληροφορίες ιδίως όσον αφορά το κατά πόσον η διέλευση είναι αναγκαία.

VI

Περιπτώσεις στις οποίες δύναται να απορριφθεί η αίτηση διέλευσης με σκοπό την απομάκρυνση:

- όταν, σε περίπτωση διέλευσης διά ξηράς, ο αλλοδαπός αποτελεί απειλή για τη δημόσια τάξη, την εθνική ασφάλεια και τις διεθνείς σχέσεις του κράτους διέλευσης,
- όταν οι πληροφορίες στις οποίες αναφέρεται το σημείο V.3 δεν κριθούν ικανοποιητικές.

VII

Εάν για οποιονδήποτε λόγο το μέτρο απομάκρυνσης δεν είναι δυνατόν να εκτελεσθεί, το κράτος διέλευσης μπορεί να επιστρέψει τον απομακρυνόμενο, χωρίς διατυπώσεις, στο αιτούν κράτος.

VIII

Όταν η απομάκρυνση είναι αδύνατη να γίνει δαπάναις του απομακρυνόμενου ή τρίτου, το αιτούν κράτος αναλαμβάνει:

- τα έξοδα ταξιδιού και λοιπά έξοδα, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων συνοδείας, μέχρι την αναχώρηση από το κράτος διέλευσης του αλλοδαπού στον οποίον επετράπη η διέλευση,
- τα έξοδα της ενδεχόμενης επιστροφής του.

IX

Οι παρούσες συστάσεις δεν εμποδίζουν τη στενότερη συνεργασία μεταξύ δύο ή περισσότερων κρατών μελών.

X

Ένα κράτος μέλος που προτίθεται να προβεί σε διαπραγματεύσεις με άλλο κράτος μέλος ή τρίτο κράτος σχετικά με τη διέλευση για λόγους απομάκρυνσης ενημερώνει εγκαίρως τα λοιπά κράτη μέλη.

XI

Η παρούσα σύσταση δεν θίγει την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών της 4ης Νοεμβρίου 1950, ούτε τη σύμβαση περί του καθεστώτος των προσφύγων της 28ης Ιουλίου 1951.

Ακόμη, δεν θίγει τις διατάξεις των ισχυουσών διεθνών συμβάσεων περί εκδόσεως και διελεύσεως στα πλαίσια εκδόσεως εγκληματίου.

Δεν μπορεί να αντικαταστήσει με τη διαδικασία της διέλευσης για απομάκρυνση τις διαδικασίες εκδόσεως εγκληματίου και διελεύσεως για έκδοση.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ**ΠΡΟΣΘΗΚΗ****στη σύσταση σχετικά με τη διέλευση για λόγους απομάκρυνσης**

(Εγκρίθηκε από τους υπουργούς την 1η και 2α Ιουνίου 1993)

1. Χάριν αποτελεσματικότητας, ταχύτητας και οικονομίας όσον αφορά τη διέλευση για λόγους απομάκρυνσης, μπορεί να γίνει διαχωρισμός μεταξύ των διαφόρων μέτρων που λαμβάνουν τα κράτη μέλη για να προοδούν στην απομάκρυνση αεροπορικάς, διά θαλάσσης ή διά ξηράς.
 2. Η απομάκρυνση αεροπορικάς και η σχετική διέλευση από το χώρο διερχομένων ενός αεροδρομίου πρέπει να εξαιρούνται από τις διατάξεις περί αιτήσεως αδείας εισόδου και διέλευσης (τμήμα ΙΙΙ του παραρτήματος Ι), ούτως ώστε στις περιπτώσεις αυτές το κράτος διέλευσης απλώς να ενημερώνεται.
 3. Η ενημέρωση για διέλευση με σκοπό την απομάκρυνση αεροπορικάς πρέπει να περιέχει τις πληροφορίες που αναφέρονται στο τμήμα V του παραρτήματος Ι σχετικά με την αίτηση διέλευσης.
 4. Όταν πρόκειται για απομάκρυνση διά ξηράς ή διά θαλάσσης, οι αιτήσεις και οι κοινοποιήσεις εισόδου ή διέλευσης στο έδαφος ενός κράτους μέλους πρέπει να απευθύνονται σε κεντρική υπηρεσία επαφών που θα έχει Υποδείξει το κράτος διέλευσης, σύμφωνα με τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι.
- Εάν, σε περίπτωση απομάκρυνσης αεροπορικάς, το κράτος διέλευσης δεν δώσει άδεια, τούτο κοινοποιείται στο αιτούν κράτος εντός 24 ωρών από την κοινοποίηση της διέλευσης.
5. Τα κράτη μέλη θα καταρτίσουν κοινό κατάλογο των υπηρεσιών επαφών.
- Σε περίπτωση απομάκρυνσης αεροπορικάς, είναι σκόπιμο να λαμβάνεται άμεση επαφή με τον ή τους αρμόδιους υπαλλήλους του αεροδρομίου από το οποίο πρόκειται να γίνει η διέλευση ή, σύμφωνα με τις εθνικές διαδικασίες, με οποιονδήποτε άλλον αρμόδιο υπάλληλο, αρκεί να τηρείται ο κανόνας των 24 ωρών (βλέπε σημείο 4 ανωτέρω).
-

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

9 Ιανουαρίου 1996

(96/C 5/03)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	38,7899	Φινλανδικό μάρκο	5,70651
Δανική κορόνα	7,29637	Σουηδική κορόνα	8,63930
Γερμανικό μάρκο	1,88694	Λίρα στερλίνα	0,843020
Δραχμή	308,361	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,30584
Ισπανική πεσέτα	158,581	Δολάριο Καναδά	1,77986
Γαλλικό φράγκο	6,46455	Γιεν	137,439
Ιρλανδική λίρα	0,817375	Ελβετικό φράγκο	1,52600
Ιταλική λίρα	2058,14	Νορβηγική κορόνα	8,30317
Ολλανδικό φιορίνι	2,11350	Ισλανδική κορόνα	85,5977
Αυστριακό σελίνι	13,2738	Δολάριο Αυστραλίας	1,75587
Πορτογαλικό εσκούδο	195,641	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,98607
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,73791

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεμοιτύπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές

(96/C 5/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

- Οδηγία 83/189/ΕΟΚ της 28ης Μαρτίου 1983 για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών.
(ΕΕ αριθ. L 109 της 26. 4. 1983, σ. 8)
- Οδηγία 88/182/ΕΟΚ της 22ας Μαρτίου 1988 για την τροποποίηση της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ.
(ΕΕ αριθ. L 81 της 26. 3. 1988, σ. 75)

Κοινοποιήσεις εθνικών σχεδίων τεχνικών προδιαγραφών που ελήφθησαν από την Επιτροπή.

Στοιχεία (1)	Τίτλος	Προθεσμία «status quo» 3 μηνών (2)
95/395/NL	Ρύθμιση παραγωγής θορύβου αθλητικών μοτοσικλετών	29. 2. 1996
95/396/UK	Κανονισμοί περί μέτρων και σταθμών (εξαιρέση από προδιαγραφή)	6. 3. 1996
95/397/FIN	Απόφαση της κυβέρνησης για τη χρήση των ελκυστήρων εγκεκριμένων προδιαγραφών ΕΟΚ σε επικίνδυνες συνθήκες (815/95)	Κλειστό
95/398/FIN	Απόφαση Υπουργείου Εργασίας περί εφαρμογής της απόφασης της κυβέρνησης (1185/95) για τη χρήση των ελκυστήρων εγκεκριμένων προδιαγραφών ΕΟΚ σε επικίνδυνες συνθήκες	Κλειστό
95/409/A	Προδιαγραφή τεχνικής τηλεπικοινωνιών για εγκαταστάσεις τηλεπικοινωνιών ISDN (FTV 312)	4. 3. 1996

(1) Έτος — αριθμός καταχώρησης — κράτος μέλος που θεσπίζει τις προδιαγραφές.

(2) Προθεσμία για την υποβολή παρατηρήσεων της Επιτροπής και των κρατών μελών.

(3) Η συνήθης διαδικασία πληροφόρησης δεν εφαρμόζεται για τις κοινοποιήσεις «Φαρμακοποιία».

(4) Η προθεσμία δεν ισχύει λόγω της αποδοχής, εκ μέρους της Επιτροπής, του επείγοντος χαρακτήρα.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει την ανακοίνωσή της της 1ης Οκτωβρίου 1986 (ΕΕ αριθ. C 245 της 1. 10. 1986, σ. 4) σύμφωνα με την οποία θεωρεί ότι όταν ένα κράτος μέλος κυρώνει τεχνική προδιαγραφή που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ, χωρίς να κοινοποιεί το προσχέδιό της στην Επιτροπή και αθετώντας την υποχρέωση αναστολής της διαδικασίας, το κατ' αυτό τον τρόπο θεσπιζόμενο κείμενο δεν είναι εκτελεστό έναντι τρίτων στο πλαίσιο της έννομης τάξης του εν λόγω κράτους μέλους. Η Επιτροπή θεωρεί, συνεπώς, ότι οι τυχόν διάδικοι έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν από τα εθνικά δικαστήρια να αρνηθούν την εφαρμογή των εθνικών τεχνικών προδιαγραφών που δεν έχουν κοινοποιηθεί, όπως τούτο επιβάλλεται από την κοινοτική νομοθεσία.

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τις κοινοποιήσεις αυτές, μπορείτε να απευθύνεσθε στις εθνικές υπηρεσίες οι οποίες αναφέρονται στον κατάλογο που δημοσιεύθηκε στη *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 67 της 17ης Μαρτίου 1989.

Έγκριση κρατικής ενίσχυσης δυνάμει των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ**Περιπτώσεις για τις οποίες η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση****Κρατικές ενισχύσεις N 241/95 — Βέλγιο**

(96/C 5/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Συνοπτική παρουσίαση της απόφασης της Επιτροπής να μην αντιταχθεί στην ενίσχυση που σκοπεύει να χορηγήσει η βελγική κυβέρνηση στην εταιρεία Ford Werke AG για την υποστήριξη ενός επενδυτικού προγράμματος στο Genk

Με επιστολή της στις 3 Μαρτίου 1995, του μόνιμου αντιπροσώπου της, η βελγική κυβέρνηση γνωστοποίησε στην Επιτροπή την πρόθεσή της να χορηγήσει κρατική ενίσχυση, βάσει του νόμου περί οικονομικής επέκτασης της 30ής Δεκεμβρίου 1970, στην Ford Werke AG, μια εταιρεία ολικώς ελεγχόμενη από την Ford Motor Company USA, για την πραγματοποίηση ενός επενδυτικού προγράμματος παραγωγής της νέας σειράς επιβατηγών αυτοκινήτων Mondeo, στην μονάδα της εταιρείας στο Genk και αύξησης της παραγωγικής ικανότητας της εν λόγω μονάδας γι' αυτόν το σκοπό. Επίσης, πάντα σε σχέση με το συγκεκριμένο πρόγραμμα, υπήρξε πρόταση για περαιτέρω επενδυτικές ενισχύσεις, υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος.

Τα επενδυτικά σχέδια της Ford απορρέουν από την απόφασή της να εισαγάγει στην αγορά ένα νέο αυτοκίνητο ανώτερης-μεσαίας κατηγορίας, το Mondeo, σε αντικατάσταση του παλιότερου μοντέλου Sierra που κυκλοφόρησε το 1982, βελτιώνοντας έτσι την ανταγωνιστικότητά της σε αυτό το συγκεκριμένο τμήμα αγοράς. Επιπλέον, η παραγωγή του νέου μοντέλου ανατέθηκε εξ ολοκλήρου στην μονάδα του Genk ενώ, η παραγωγή των αυτοκινήτων Sierra ήταν κατανεμημένη μεταξύ Genk και Dagenham, στο Ηνωμένο Βασίλειο. Το νέο μοντέλο θα εξοπλιστεί με νέο κινητήρα βελτιωμένης απόδοσης και με χαμηλότερη εκπομπή καυσαερίων.

Η έναρξη παραγωγής του νέου Mondeo απαιτεί μια εντελώς νέα σειρά κατασκευής αμαξώματος και σημαντικές επενδύσεις στον τομέα του τμήματος βαφής. Πρόσθετα μέτρα έχουν ληφθεί για τη βελτίωση της εργονομίας της τελικής συναρμολόγησης, ενώ έχουν προβλεφθεί και άλλες εγκαταστάσεις, οι οποίες θα επιτρέψουν την ταυτόχρονη κατασκευή του νέου μοντέλου στο Genk. Οι νέες εγκαταστάσεις οδήγησαν στην ανάγκη για επιπρόσθετη εκπαίδευση του εργατικού δυναμικού, τόσο σε τεχνικά θέματα όσο και σε θέματα ποιότητας. Η παραγωγική ικανότητα αυξήθηκε με την καθιέρωση μόνιμης νυχτερινής βάρδιας, η οποία απαιτεί επίσης τροποποιήσεις στο σύστημα ηλεκτρονικής επεξεργασίας δεδομένων (EDP), καθώς και εκσυγχρονισμό της υλικοτεχνικής υποδομής. Σχετικά με το πρόγραμμα αυτό, διάφοροι προμηθευτές JIT εγκαταστάθηκαν κοντά στη μονάδα και συνδέονται με αυτήν μέσω μηχανογραφημένου συστήματος προμηθειών.

Το πρόγραμμα καλύπτει την περίοδο 1992-1995, με συνολικό κόστος 26 916 εκατομμυρίων βελγικών φράγκων, εκ των

οποίων 19 587 εκατομμύρια βελγικά φράγκα είναι επιλέξιμα για περιφερειακή ενίσχυση. Η καθιέρωση της μόνιμης νυχτερινής βάρδιας θα επιτρέψει την αύξηση της παραγωγικής ικανότητας από 1 550 σε 1 970 μονάδες ημερησίως. Όσο για τη μόνιμη απασχόληση, με την παραγωγή του Mondeo, θα δημιουργηθούν 785 νέες θέσεις εργασίας, ενώ η παρούσα απασχόληση θα εξασφαλιστεί μέχρι το 1995.

Τα περιβαλλοντικά προγράμματα αφορούν, κυρίως, επενδύσεις στο τμήμα βαφής, με στόχο τη μείωση εκπομπής διαλυτών (πηκτικές οργανικές ενώσεις), κατόπιν της νέας περιφερειακής νομοθεσίας και τη βελτίωση της ποιότητας καυσαερίων και νερού. Επίσης, εγκαινιάζονται νέα συστήματα συλλογής και διάθεσης απορριμμάτων. Το κόστος των προγραμμάτων αυτών ανέρχεται σε 270,3 εκατομμύρια βελγικά φράγκα (7,1 εκατομμύρια Ecu).

Η προτεινόμενη περιφερειακή ενίσχυση θα έχει τη μορφή μιας επιχορήγησης 916,4 εκατομμυρίων βελγικών φράγκων (24,1 εκατομμύρια Ecu) υπέρ του προγράμματος, η οποία θα καταβληθεί σε τρεις ίσες ετήσιες δόσεις κατά την περίοδο 1995-1997. Επιπλέον, η εταιρεία θα δικαιούται πενταετή απαλλαγή από το φόρο ιδιοκτησίας, η σημερινή αξία του οποίου υπολογίζεται ότι είναι 171,8 εκατομμύρια βελγικά φράγκα (4,5 εκατομμύρια Ecu). Δεδομένης της καθυστέρησης στην καταβολή της ενίσχυσης, η ένταση ενίσχυσης των δύο στοιχείων της περιφερειακής ενίσχυσης εκφραζόμενη ως ισοδύναμο επιχορήγησης, ισούται με 4,3%. Η ενίσχυση υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος θα δοθεί υπό μορφή επιχορήγησης, μέχρι ποσοστού 15% της επιλέξιμης δαπάνης των 270,3 εκατομμυρίων βελγικών φράγκων (7,1 εκατομμύρια Ecu), καταλήγοντας έτσι σε ένα ποσό ενίσχυσης 40,5 εκατομμυρίων βελγικών φράγκων (1,1 εκατομμύριο Ecu).

Η προτεινόμενη ενίσχυση χορηγείται κατ' εφαρμογήν εγκεκριμένου καθεστώτος ενίσχυσης (νόμος περί οικονομικής επέκτασης της 30ής Δεκεμβρίου 1970) και πρέπει να κοινοποιείται σύμφωνα με το κοινοτικό πλαίσιο κρατικών ενισχύσεων στον τομέα της αυτοκινητοδιομηχανίας. Δεδομένου ότι το ενδοκοινοτικό εμπόριο επιβατηγών αυτοκινήτων είναι σημαντικό, τα σχετικά με την ενίσχυση μέτρα που απαλλάσσουν τη συγκεκριμένη εταιρεία από ένα μέρος του επενδυτικού κόστους, απειλούν φανερά να στρεβλώσουν τον ανταγωνισμό μεταξύ των κατασκευαστών αυτοκινήτων και να επηρεάσουν το εμπόριο εντός της Κοινότητας, κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ.

Το κοινοτικό πλαίσιο αναγνωρίζει τη σημαντική συμβολή στην περιφερειακή ανάπτυξη, η οποία μπορεί να επιτευχθεί από επενδύσεις σε εγκαταστάσεις παραγωγής οχημάτων και κινητήρων, σε λιγότερο ευνοημένες περιοχές. Αυτή η θέση συμβαδίζει με τη γενική θετική στάση της Επιτροπής προς τις επενδυτικές ενισχύσεις, οι οποίες χορηγούνται με στόχο την αντιμετώπιση των διαρθρωτικών δυσχερειών στις λιγότερο ευνοημένες περιοχές της Κοινότητας.

Η παραγωγική μονάδα της Ford όπου πραγματοποιήθηκαν οι επενδύσεις βρίσκεται στο Genk, στην περιοχή του Λιμβούργου στο Βέλγιο, η οποία λόγω των υψηλών επιπέδων ανεργίας (14,7 % το 1993) χαρακτηρίστηκε από την Επιτροπή ως υποδοηθούμενη περιφέρεια, υπό την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ. Επιπλέον, λόγω του ανικτύπου στην αγορά εργασίας από το κλείσιμο των ανθρακορυχείων, το Λιμβούργο αναγνωρίστηκε ως περιφέρεια σε διομηχανική παρακμή, στο πλαίσιο των διαρθρωτικών ταμείων της Κοινότητας (στόχος 2 και περιοχή προγράμματος Rechar).

Η προτεινόμενη επένδυση συμβάλλει στη δημιουργία 785 θέσεων εργασίας και στη διαφύλαξη της υπάρχουσας απασχόλησης στη μονάδα παραγωγής στο Genk. Το πρόγραμμα Mondeo είναι σημαντικό για τη διατήρηση του όγκου παραγωγής αυτοκινήτων στο Genk. Συνεπώς, συμβάλλει στη διαφύλαξη της απασχόλησης στη συγκεκριμένη περιφέρεια, όπου υπάρχει υψηλή και αυξανόμενη ανεργία και βοηθά έτσι στην αντιμετώπιση των διαρθρωτικών της δυσχερειών. Η προτεινόμενη ένταση ενίσχυσης είναι αρκετά χαμηλότερη από το ανώτατο επιτρεπόμενο όριο του καθαρού ισοδυναμίου επιχορήγησης (KIE) ύψους 20 %.

Ωστόσο, όπως προβλέπεται στο κοινοτικό πλαίσιο ενισχύσεων προς την αυτοκινητοβιομηχανία, κατά την αξιολόγηση προτάσεων για χορήγηση περιφερειακών ενισχύσεων στον τομέα αυτό, η Επιτροπή οφείλει να εκτιμήσει τα οφέλη για την περιφερειακή ανάπτυξη, σε σχέση με τις πιθανές επιπτώσεις για ολόκληρο τον τομέα, όπως για παράδειγμα τη δημιουργία πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας. Επίσης, δεδομένης της ιδιαίτερης φύσεως του τομέα των οχημάτων με κινητήρα και του υψηλού κινδύνου στρέβλωσης του ανταγωνισμού, κρίνεται απαραίτητη η εξασφάλιση αναλογίας μεταξύ της περιφερειακής ενίσχυσης και του προβλήματος που αυτή καλείται να λύσει.

Ανεξάρτητα από το αν το υποστηριζόμενο πρόγραμμα συμβάλλει ή όχι στη δημιουργία πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας στο σχετικό τμήμα της αγοράς αυτοκινήτων της Κοινότητας, αποτελεί πάγια πρακτική της Επιτροπής να εγκρίνει, σε οποιαδήποτε περίπτωση, περιφερειακή ενίσχυση αντίστοιχη με τις καθαρές περιφερειακές δυσχέριες που προκύπτουν από την επένδυση στην υποδοηθούμενη περιφέρεια (1).

Με τη βοήθεια του εξωτερικού της εμπειρογνώμονα σε θέματα αυτοκινήτων, η Επιτροπή διεξήγαγε μια ανάλυση

κόστους-ωφέλειας για το επενδυτικό πρόγραμμα της Ford στο Genk, προκειμένου να εξακριβωθεί κατά πόσον υπάρχει αναλογικότητα μεταξύ της προτεινόμενης ενίσχυσης, βάσει του νόμου περί οικονομικής επέκτασης, και των περιφερειακών προβλημάτων που επιδιώκει να επιλύσει. Η ανάλυση αυτή επιχείρησε να ορίσει κάθε επιπρόσθετο κόστος και όφελος που προκύπτει για τον όμιλο Ford από την απόφασή του, το 1992, να εγκαταστήσει τη μονάδα παραγωγής της σειράς Mondeo στο Genk, σε σχέση με την εναλλακτική εγκατάσταση στο Dagenham του Ηνωμένου Βασιλείου (μη δοηθούμενη κεντρική περιφέρεια στην οποία εξασφαλιζόταν στο παρελθόν η παραγωγή του Sierra και όπου η Ford εξακολουθεί να παράγει το μοντέλο Fiesta), ορίζοντας έτσι τις ειδικές δυσχέριες που αντιμετωπίζει ο επενδυτής και έχουν σχέση με την περιοχή. Η ανάλυση αφορούσε το πρόσθετο επενδυτικό κόστος, καθώς και το πρόσθετο λειτουργικό κόστος, για περίοδο τριών ετών παραγωγής.

Το αποτέλεσμα της ανάλυσης της Επιτροπής, η οποία χρησιμοποιεί κατά μεγάλο μέρος στοιχεία από την ίδια τη Ford που χορηγήθηκαν από τις βελγικές αρχές, είναι ότι οι καθαρές περιφερειακές δυσχέριες που αντιμετωπίζει η Ford, κατά την επέκτασή της μονάδας στο Genk, υπολογίζονται στο 6,2 % της καθαρής επιλέξιμης επένδυσης. Δεδομένου ότι η προτεινόμενη ένταση ενίσχυσης ανερχόμενη σε 4,3 % σε ΚΙΕ δεν αρκεί για την αντιστάθμιση των περιφερειακών δυσχερειών, η ενίσχυση δεν θα επηρεάσει δυσμενώς τον τομέα.

Το κοινοτικό πλαίσιο αποδέχεται, επίσης, ενισχύσεις για το γενικό έλεγχο της ρύπανσης, βάσει των κοινοτικών κατευθύνσεων για κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος. Επιπλέον, στις κατευθύνσεις αυτές (2) ορίζεται ότι το πρόσθετο επενδυτικό κόστος, το οποίο είναι απαραίτητο «για τη μείωση ή εξάλειψη της ρύπανσης και των οχλήσεων ή για την υιοθέτηση παραγωγικών μεθόδων υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος» μπορεί να επιδοτηθεί μέχρι ακαθάριστο ποσοστό 15 % αν οι επενδύσεις οδηγούν σε συμμόρφωση με τα νέα πρότυπα, και μέχρι 30 % αν υπάρχει σημαντική υπέρβαση των προτύπων ή αν δεν υπάρχουν πρότυπα. Σε υποδοηθούμενες περιοχές, η ενίσχυση μπορεί να χορηγηθεί μέχρι το μέγιστο περιφερειακό όριο. Στην περίπτωση συμμόρφωσης σύμφωνα με νέα δεσμευτικά πρότυπα, η ενίσχυση μπορεί να χορηγηθεί μόνο σε μονάδες οι οποίες λειτουργούσαν για τουλάχιστον δύο χρόνια πριν από την έναρξη ισχύος των νέων προτύπων ή υποχρεώσεων. Τα επιλέξιμα προγράμματα οδηγούν σε μείωση της εκπομπής διαλυτών (πτητικές οργανικές ενώσεις) ή καυσαερίων πέραν των προβλεπόμενων από την ισχύουσα περιφερειακή νομοθεσία προτύπων (Vlaem II) ή στην τήρησή τους εντός της απαιτούμενης περιόδου εφαρμογής των πέντε ετών από το 1993. Όσο για τα προγράμματα διαχείρισης αποβλήτων, δεν έχουν οριστεί επί του παρόντος πρότυπα. Το επιλέξιμο κόστος περιορίζεται στο επιπλέον επενδυτικό κόστος που απαιτείται για την επίτευξη των εν λόγω περιβαλλοντικών στόχων και δεν περιλαμβάνει το γενικό επενδυτικό κόστος, που αφορά την επέκτασή της παραγωγικής ικανότητας της μονάδας.

(1) Βλέπε αποφάσεις της Επιτροπής στις υποθέσεις Opel Eisenach και SEAT Pamplona (ΕΕ αριθ. C 43 της 16. 2. 1993 και αριθ. C 310 της 16. 11. 1993).

(2) ΕΕ αριθ. C 72 της 10. 3. 1994.

Η προτεινόμενη από τις βελγικές αρχές ένταση ενίσχυσης περιορίζεται σε ακαθάριστο ποσοστό 15 %, το οποίο βρίσκεται εντός των ορίων που προβλέπονται από τις παραγράφους 3.2.3.A, 3.2.3.B και 3.2.3.Γ των κατευθυντηρίων γραμμών. Επίσης, η παραγωγική μονάδα στην οποία χορηγείται, λειτουργούσε πριν από το 1991. Η ενίσχυση είναι λοιπόν ανάλογη της επιτυγχανόμενης περιβαλλοντικής βελτίωσης.

Τέλος, η προτεινόμενη από τις βελγικές αρχές περιφερειακή ενίσχυση για την Ford του Genk είναι συμβιβάσιμη με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας του ΕΟΧ, εφόσον ανταποκρίνεται στα κριτήρια για την περιφερειακή ενίσχυση, τα οποία ορίζονται στο κοινοτικό πλαίσιο για κρατικές ενισχύσεις στην αυτοκινητοβιομηχανία. Η προτεινόμενη ενίσχυση υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος

είναι επίσης συμβιβάσιμη με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 61 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συμφωνίας του ΕΟΧ, εφόσον ανταποκρίνεται στους κανόνες περί επενδυτικών ενισχύσεων των κοινοτικών κατευθύνσεων υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος.

Συνεπώς, η Επιτροπή αποφάσισε, δυνάμει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, να μην προβάλλει αντιρρήσεις στην πρόταση των βελγικών αρχών για χορήγηση περιφερειακής ενίσχυσης 916,4 εκατομμυρίων βελγικών φράγκων υπό μορφή επιδότησης και 171,8 εκατομμυρίων βελγικών φράγκων υπό μορφή απαλλαγής από φόρο ιδιοκτησίας και για ενίσχυση 40,5 εκατομμυρίων βελγικών φράγκων υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος, με την προϋπόθεση της τήρησης των κοινοποιηθεισών εντάσεων ενισχύσεων.

Ανακεφαλαίωση προκηρύξεων υποβολής προσφορών που χρηματοδοτεί η ΕΚ στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) ή του κοινοτικού προϋπολογισμού (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — Συμπλήρωμα)

(Εβδομάδα από 2 έως 6 Ιανουαρίου 1996)

(96/C 5/06)

Αριθ. προκήρυξης	Αριθ. και ημερομηνία του Συμπληρώματος της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων	Χώρα	Αντικείμενο της πρόσκλησης για την υποβολή προσφορών	Ημερομηνία προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών
4111	S 1 της 3. 1. 1996	Γαζα	GZ-Rafah: Εργασίες σε αποχετεύσεις	8. 2. 1996
4053	S 1 της 3. 1. 1996	Γουιάνα	GY-Georgetown: Υλικό πληροφορικής	1. 4. 1996
4083	S 1 της 3. 1. 1996	Μαυριτανία	MR-Nouadhibou: Μονάδα τετραμερούς θραύσης (συμπληρωματικά στοιχεία)	15. 2. 1996